



賽夏族語聚會所 經營成效的分析

サイシャット族民族語集会所の運営効果の分析
How Effective to Learning SaySiyat in an Ethnic Language Meeting House

採訪者—黃季平（政治大原住民族研究中心主任）
受訪者—oemaw ta:o Sawan 錢鴻彬（賽夏族語推組織辦公室專案人員）
圖—政治大原住民族研究中心

賽夏族從2018年開始執行瀕危語言計畫時，就推出不少聚會所形式的族語學習場域，計畫主持人高清菊校長認為聚會所的語言學習模式對賽夏族而言是最好的方式，很多賽夏族人居住在都會區，藉由族語聚會所的設立，讓族人找得到學習族語的地方，這讓遍地開花的族語聚會所，變得有意義。藉由訪問賽夏族督導聚會所的專案人員錢鴻彬先生，可以讓大家更清楚知道賽夏族是如何經營聚會所。

族語聚會所的形成

賽夏族要執行族語聚會所的概念是怎麼形成的？錢鴻彬認為2013年賽夏族第一次在執行瀕危語言計畫時就有這樣的概念，當時原民會就已經在推師徒制、聚會所、族語家庭，只是當時做的方向都很籠統。幾年下來，發現習慣開口說族語的人口比例很少，一般小孩跟年輕人，長輩跟小孩都會習慣口說國語，因此高清菊校長和風貴芳老師就跟大家討論，要以開口說族語為基礎，要能敢說才有未來推展的機會。因此，2018年開始做瀕危語言的時候就廣邀五峰、南庄、都會區的族人來開會討論並提案。



東河聚會所的族語繪圖教學。

還有另外一個原因，錢鴻彬說明當初還沒有語推組織時，族人的共識是以賽夏瓦祿發展協會為對外的窗口，因為執行族語的主要人力大部分都在東河，後來語推組織成立也是在東河，為了不想讓族人覺得好像資源都放在東河這邊，所以計畫一開始就希望每一個地方都能有聚會所，讓各地的族人知道自己居住的地方有推動族語的據點，就算沒有參與，也會知道語推組織在每個地方都有做族語推動的工作。

2年各有9個族語聚會

2018年執行計畫時推出9個聚會所，首先要先確認有人可以帶領並協助行政，參與聚會所的學員要有5人以上，有這兩個條件，聚會所才能成立。當時9個聚會所是夏春桃的頭份聚會所、高月娥的露琦聚會所、根阿盛的桃園聚會所、夏麗玲的高峰聚會所、朱秀春的五峰大隘聚會所、朱芳敏的台北聚會所、高清菊的東河聚會所、達赫史的八卦力聚會所、豆鼎發的百壽聚會所。經過一年的執行，專管中心從

幾年下來，發現習慣開口說族語的人口比例很少，一般小孩跟年輕人，長輩跟小孩都會習慣口說國語，因此高清菊校長和風貴芳老師就跟大家討論，要以開口說族語為基礎，要能敢說才有未來推展的機會。



繳交的資料來觀察，有三分之二的聚會所經營得不錯，剩下三分之一的聚會所則表現不盡人意。錢鴻彬認為推動成功的聚會所是在於聚會所帶領者的執行力，表現不好的聚會所，大多是過於樂觀認為部落的族人會一同來參與，但若帶領者事務繁忙沒辦法正常去執行，最後就流於形式，而無法真正地運作。

2019年的計畫，賽夏族語推組織仍然是9個聚會所，地點與帶領者與2018年一致的只剩下4個，夏春桃的頭份聚會所、高月娥的露琦聚會所、朱芳敏的台北聚會所，算是執行有成而且願意繼續執行的聚會所。在獅潭的百壽聚會所是因為這個地區的賽夏族較少，需要被關照，目前只有年紀已高的豆鼎發老師能帶領，



五峰大隘聚會所上課情況。



在麥當勞開課的台北聚會所。



頭份聚會所族語歌唱教學。

語推組織希望藉由聚會所的執行，讓百壽可以繼續保有推動賽夏語的據點。地點不變，帶領者更換的有3個，東河聚會所因為高菊校長公務繁忙，改由根月英擔任所長，五峰大隘聚會所改為朱勇誠帶領，桃園聚會所改為朱慧珍帶領。無法再執行的聚會所是八卦力與高峰。新增加2個聚會所是趙秋梅的向天湖聚會所和夏德昌的鵝公髻聚會所。

序	2018年		2019年	
	聚會所名稱	所長	聚會所名稱	所長
1	頭份	夏春桃	頭份	夏春桃
2	露琦	高月娥	露琦	高月娥
3	桃園	根阿盛	桃園	朱慧珍
4	五峰大隘	朱秀春	五峰大隘	朱勇誠
5	台北	朱芳敏	台北	朱芳敏
6	東河	高清菊	東河	根月英
7	百壽	豆鼎發	百壽	豆鼎發
8	高峰	夏麗玲	向天湖	趙秋梅
9	八卦力	達赫史	鵝公髻	夏德昌

註：黃底為聚會所地點不變但更換帶領人，藍底為聚會所地點與帶領人全部更換。

從上表來觀察，我們很好奇，賽夏族是如何找到這些帶領人與地點來成立聚會所？錢鴻彬說明，我們幾乎都是主動出擊，因為接觸的人大概都是族語老師跟部落耆老，有適合的人選我們就會跟他們談。也會參加部落的一些聚

我也常發一些資訊，利用臉書宣傳，其實我們只要能開口說族語，就能營造出族語的環境跟氛圍，這就是族語聚會所存在的價值。



會活動，像是文化祭等相關的活動，這時候我們都會把「聚會所」這個概念帶給族人，聽到有興趣的人，我就直接約他們。例如五峰有個賽夏舞蹈班，他們是聚會在練舞蹈，成員有賽夏、泰雅、阿美等等，我特別去那邊跟他們宣導，他們也很有意願，這個地方就會有可能成為我下一個年度成立的聚會所的目標。另外，我也常發一些資訊，利用臉書宣傳，其實我們只要能開口說族語，就能營造出族語的環境跟氛圍，這就是族語聚會所存在的價值。

聚會所推動族語的情況

頭份有兩個聚會所，一開始是夏春桃老師先開課，露琦聚會所的高月娥是2017年就參加

頭份聚會所積極認真的學習族語，後來跟他一起想學習族語的親友已經足夠開一班，高月娥在2018年就以自己的美容院為據點，用美容院的名字露琦為聚會所的名字，開始聚眾學習族語。東河的聚會所是以東河國小為據點，為配合學校推動沉浸式族語幼兒園及幼小銜接，讓老師們不管是否為賽夏族，都能一起學習賽夏語。老師們利用聚會時研發族語學習教具，讓聚會的形式變得更多元。

錢鴻彬也說明他對族語聚會所的督導方式，他說原來設定的聚會所必須執行每週聚會一次，一次3小時，但是在部落的聚會所比較無法固定執行，以向天湖聚會所來說，原來的帶領者想藉由經營的咖啡廳讓員工學習職場會使用的賽夏語，但是聚會時間是在上班時間，遇到客人上門，往往無法確實做到，後來輔導為每週三天執行1小時，讓他們可以隨時隨地做族語活動，或許更為適合。這樣隨興式的執行必須是集中住在部落的情況，住在城鎮市區的

人，還是要有固定聚會的時間才能執行聚會所的計畫，畢竟執行的是計畫專案，未來需要做核銷。

根據錢鴻彬的觀察，都會區沒有那麼好的族語環境，我們在部落碰到其他族人還是會操作族語，但是都會區一週裡遇到族人的機會很少，家庭以外很難接觸到其他的族人，所以都會區會非常珍惜在聚會的時候學習族語，大家除了學習也可以聊近況，也趁機研究族語的使用，族語學習會比較有品質，而且可以深化內容。例如桃園聚會所，這是族語老師朱慧珍跟賽夏族的發展協會提出要執行聚會所，協會的凝聚力跟向心力很強，大家都有興趣學族語，第一次開課就有20幾個人，年輕人會拼音但不太會講，老人家不會拼音，聚會所正好可以帶大家一起學習不足的地方，由於是都會區，只能趁下班的時候聚會，比較辛苦，但是讓人感受到學習族語的決心。



露琦聚會所學員展示上課教材。



頭份聚會所師生大合照。

聚會所成敗的因素

做好聚會所要有哪些條件？錢鴻彬認為最主要還是熱忱跟決心，最重要是有復振的共識與決心，而且要把復振的想法根深蒂固影響學員，老師雖然有熱情，但會受到學員參與度影響，所以他跟族語老師說，你們除了聚會所上課以外，也要去關注學員參與度與觀念，適時給予任務，讓他們詢問長輩回來做分享。錢鴻彬發現部落都在族語氛圍，所以他們積極度就會比較低，會認真執行大多是在都會區，他們自己的感受非常明顯，缺乏族語的環境，他們小孩回到部落都會被長輩叨唸說不會講族語，所以相對的他們對族語會非常重視。

事實上做為第一線監督的輔導者也相當重要，若沒有賽夏族語推組織專案人的輔導監督，聚會所的執行也會比較鬆散。錢鴻彬說，其實政大專管中心也一直在督促我們，所以我

們必須了解每個聚會所的情況，管控聚會所每個月執行的效果，若沒有正常運作要適時輔導。最好是一開始設立聚會所時，就針對每個聚會所特性及帶領老師想做的方式設定目標，量身訂做。2019年最成功的是桃園聚會所，透過協會幫忙，大家參與度高，每次聚會都是十幾二十位學員，今年中壢的老師想在中壢開一班，有開枝散葉遍地開花的感覺。

執行工作的甘苦談

錢鴻彬說：做這件事真的很辛苦，都會區聚會所聚會的時間大多在晚上，我們訪視回來部落都已經是十二點了，但是當我們去聚會所看到他們的決心跟營造說族語的氛圍，會覺得很值得很快樂，族人這麼努力用心。痛苦的是，害怕都會區問我部落執行得怎樣，因為他們一定會比較，但我還是會誠實跟他們講，我

都會把每一個聚會所的執行狀況分享給其他的聚會所，我會說你們很認真，但部落相對就沒有這麼積極，讓他們知道聚會所有認真也有不認真，還是會鼓勵他們，把實際執行狀況及語推組織現在做的資訊分享給每一個聚會所，他們也可以宣導給其他族人。

錢鴻彬認為最有成就的是去年覺得族語聚會所辦得不錯，是賽夏族語推組織工作的特色，特別跟鄉公所申請微薄的經費，在12月15日舉辦一場聚會所的成果展。錢鴻彬說：「那天來了大概一兩百個人，聚會所的成員邀請家人來看他們的表現，我們藉由這樣的機會讓大家知道聚會所在做什麼，以及我們展現的成果。我做了簡報跟大家分享都會型、部落型的聚會所，這場成果展吸引很多人想做聚會所，對族語的推動真的是看到振興的力量。」

憂心聚會所的未來

今年原民會對於族語聚會所的做法有新的改變，他們把聚會所的工作分給鄉公所的語推人員來執行，但是鄉公所的語推人員只有1個人，要執行的工作項目很多，聚會所是否能執行得好是很大的問題。所以錢鴻彬很擔心賽夏族聚會所的特色是否能持續。他說，「今年語推組織計畫書規劃16個聚會所，現在得修改計畫，把聚會所放在『族語創意措施』，改名為『族語環境氛圍營造的學習團』，換一個名稱，但還是做我們認為的聚會所，把重點放在族語學習與友善族語環境的營造。但是這個項目的經費比較少，應該不可能通過16個族語聚會所，令我很擔心。」錢鴻彬今年已經媒合了16個地區要開設16個聚會所，他認為一個聚會所一年花15萬，和師徒制的經費比起來划算多了，聚會所可以多開好幾個點，普及族語氛

一個聚會所一年花15萬，和師徒制的經費比起來划算多了，聚會所可以多開好幾個點，普及族語氛圍，學生在學校學習的族語是無法開口說的，透過聚會所多點的開發，可以改變講族語的氛圍，真正建立友善的族語環境，讓更多賽夏族人開口說族語。



圍，學生在學校學習的族語是無法開口說的，透過聚會所多點的開發，可以改變講族語的氛圍，真正建立友善的族語環境，讓更多賽夏族人開口說族語。◆



【受訪者簡介】

'oemaw ta:o Sawan

錢鴻彬

賽夏族，苗栗縣南庄鄉鵝公髻部落人。現任賽夏族語言推動組織辦公室專案人員。對於賽夏族的植物文化有深刻的認識並致力傳承及推廣部落文化。